

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I kto jeśli dałby pić jednemu — małemu — kubek zimnej tylko w imieniu ucznia, amen mówię wam, nie — utraci — zapłaty jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli dałby wypić jednemu z małych tych kubek zimnego jedynie w imieniu ucznia amen mówię wam nie zgubiłby zapłaty jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ktokolwiek napoi jednego z tych małych* tylko kubkiem zimnej (wody) w imię ucznia, zapewniam was, na pewno nie straci swojej zapłaty.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I który by napoił jednego (z) małych tych kielichem zimnego* jedynie (dla) imienia ucznia, amen mówię wam, nie straci zapłaty jego.⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I który jeśli dałby wypić jednemu (z) małych tych kubek zimnego jedynie w imieniu ucznia amen mówię wam nie zgubiłby zapłaty jego

¹⁾ <x>240 14:31</x>; <x>470 25:40</x>

²⁾ Osoby walczące na pierwszej linii misyjnego frontu i ci, którzy je wspierają, otrzymają taką samą nagrodę.

³⁾ <x>240 19:17</x>; <x>480 9:41</x>; <x>650 6:10</x>

⁴⁾ Niektóre rękopisy "wody zimnej".